

FAURÉ

Requiem

Bearbeitet für Soli, Chor und Orgel
Arranged for Soloists, Choir and Organ

von / by Ingo Bredenbach

op. 48

Partitur / Score



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha
BA 7513

VORWORT

Die Entstehungsgeschichte des Requiems op. 48 von Gabriel Fauré (1845–1924) hat drei verschiedene Versionen dieses Werkes aufzuweisen. Die erste Fassung von 1888 war nur fünfsätzig, es fehlten noch das Offertoire und das Libera me, und verzichtete in der Orchestrierung auf die Verwendung von Bläsern. Die zweite Fassung von 1893, bereits mit allen Sätzen und orchestriert für tiefe Streicher und Blechbläser, entsprach wohl am ehesten Faurés Klangvorstellung. Die spätere Fassung für großes Orchester entstand dahingegen wahrscheinlich auf Drängen seines Verlegers Hamelle.

Fauré verwendet einen frei aus der lateinischen Totenmesse und der Begräbnisliturgie zusammengesetzten Text, wobei er, was für seine Zeit völlig ungewöhnlich war, die „Dies irae“-Sequenz nicht vertonte bzw. nur deren letzte Zeile, das „Pie Jesu Domine“. Das Ungewöhnliche lag besonders darin, dass kaum ein Komponist seiner Zeit sich die Möglichkeit hätte entgehen lassen, die Schrecken des Dies irae, am „Tag des Zorns“, mit allen ihm zur Verfügung stehenden musikdramatischen Mitteln nachzuzeichnen. Fauré stellt stattdessen die Aussicht auf das himmlische Elysium in den Mittelpunkt und übernimmt hierfür

die Antiphon „In paradisum“ und das Responsorium „Libera me“ aus dem Totenamt.

„So sehe ich den Tod:“, sagte Fauré 1902 über sein Requiem, „als eine freudvolle Erlösung, eine Erwartung von Glückseligkeit jenseits des Grabes, nicht als eine schmerzvolle Erfahrung.“ (L. Aguetant 1982)

Die vorliegende Bearbeitung entstand mit Blick auf alle drei Fassungen, berücksichtigt aber besonders in der rhythmischen Darstellung der Vokal- und Instrumentalstimmen vorrangig die Fassung von 1893.

Für die dynamischen Facetten der Komposition ist ein Schwellwerk sinnvoll. An wenigen Stellen im Sanctus ist der Registrant aufgefordert, einige Basstöne im Manual zu übernehmen.

Mit Sicherheit ist es hilfreich, sich die originale Klanggestalt vor Augen zu führen. Die vorliegende Bearbeitung verlangt aber keine Imitation des Orchesterklangs mit den Mitteln der Orgel, sondern möchte eine eigenständige, für diese Besetzung zugeschnittene Fassung anbieten.

Ingo Bredenbach
Christoph Heimbucher

PREFACE

In the course of its genesis the *Requiem*, op. 48, by Gabriel Fauré (1845–1924) passed through three distinct versions. The first version of 1888 had only five movements, lacking the *Offertoire* and the *Libera me*, and it dispensed with winds in the orchestra. The second version of 1893 was complete with regard to the number of movements and was orchestrated for low strings and brass, thereby perhaps coming closest to Fauré's timbral ideal. In contrast, the later version for full orchestra probably arose at the instigation of his publisher, Hamelle.

Fauré made use of a text freely compiled from the Latin Mass for the Dead and the burial liturgy. Unusually for his day, he declined to compose the *Dies irae* sequence and instead only set its final line, "Pie Jesu Domine". This was especially unusual in that almost any other composer of his day would have taken the opportunity to depict the terrors of the *Dies irae*, the "Day of Wrath", with all the musico-dramatic devices at his disposal. Fauré instead chose to focus on the prospect of the heavenly Elysium, for which he adopted the

antiphon "In paradisum" and the responsory "Libera me" from the Mass for the Dead.

"This is how I view death", Fauré remarked of his *Requiem* in 1902, "namely, as a joyous release, an anticipation of bliss beyond the grave, not as a painful experience" (L. Aguetant, 1982).

The present arrangement arose with an eye to all three versions while paying special attention to the version of 1893, particularly in the rhythmic shape it gives to the vocal and instrumental parts.

A swell organ will prove useful for rendering the work's dynamic nuances. In a few passages of the Sanctus the organist's assistant is asked to take over a few bass notes in the manual.

Although it is doubtless helpful to bear in mind the work's original sound, our arrangement does not require that the organ imitate the sound of an orchestra. Instead, it attempts to present a self-sufficient and idiomatic version for the forces employed.

Ingo Bredenbach

Christoph Heimbucher

(translated by J. Bradford Robinson)